

Englische und amerikanische Strickanleitungen verstehen. Ein Wörterbuch

englisch	abbreviation	deutsch	Abkürzung
Basics			
Basics		Grundbegriffe	
knit	k	rechte Masche	re M
purl	p	linke Masche	li M
cast on	CO	aufnehmen	aufn
bind off	BO	abketten	abk
stitch	st	Masche	M
yarn	y	Garn	
needle		Nadel	
marker	m	Maschenmarkierer	MM
gauge		Maschenprobe	
row		Reihe	Rh
round	rnd	Runde	Rd
begin of round	BOR	Rundenanfang	RdAnf
right side	RS	rechte Seite	
wrong side	WS	linke Seite	
increase	inc	zunehmen	
decrease	dec	abnehmen	
place marker	pm	Maschenmarkierer setzen	MM
alphabetical order			
alphabetical order		alphabetische Reihenfolge	
alternate	alt	abwechselnd	abw
approximately	approx	ungefähr	ungef
back loop	bl	hinteres Maschenbein	
begin	beg	Anfang	Anf
between	bet	zwischen	zw
bind off	BO	abketten	abk
block		spannen	
border		Kante, Borte	
break yarn		Garn abschneiden	
cable		Zopf	
cable needle		Zopfnadel	
cast on	CO	anschlagen	anschl
chart		Strickschrift	
colour/color		Farbe	

colour/color stranding		Intarsien stricken	
continue	cont	fortsetzen	forts
corner stitch		Randmasche	RM
cross		kreuzen	
decrease	dec	abnehmen	abn
description		Beschreibung	
divide		teilen	
double knitting needles	dpn/dpns	Nadelspiel	
dropstitch		Fallmasche	
following		folgende	
front loop	fl	vorderes Maschenbein	
garter		kraus rechts	
gauge		Maschenprobe	
i-cord		Kordel(-Rand)	
inch	in	ein Inch entspricht 2,54 cm	
increase	inc	zunehmen	zun
instruction		Anweisung, Anleitung	
Kitchener stitch		Maschenstich	
knit	k	rechts stricken	re M
knit front and back of the same stitch (two stitches out of one)	kfb	dieselbe Masche einmal rechts und einmal links verschränkt stricken (aus einer Masche werden zwei)	
knit through the back loop	k1tbl	rechts verschränkt stricken	re verschr str
knit two purl two	k2p2	zwei rechts, zwei links stricken	2 re, 2li M str
knit two together	k2tog	zwei Maschen rechts zusammenstricken	2 M re zus str
knitwise	kwise	wie bei einer rechten Masche	
lace		Spitze	
leave remaining stitches		übrige Maschen stilllegen	
left cross	LC	links verzopfte Maschen (Minizopf)	
main colour	MC	Hauptfarbe	
make one	m1	eine Masche zunehmen	
make one left	m1l	eine links geneigte Masche zunehmen	
make one right	m1r	eine rechts geneigte Masche zunehmen	

marker	m	Maschenmarkierer	MM
Mattress stitch		Matratzenstich	
measurement		Größe, Maß	Gr
moss stitch		Perlmuster	
multiple of...		ein Mehrfaches von...	
neck		Hals, Halsausschnitt	
needle		Nadel	
next row/round		Nächste Reihe/Runde	
odd		ungerade	
pass slipped stitch over	pssso	eine überzogene Abnahme	überz Abn
pass two slipped stitches over	p2sso	eine doppelt überzogene Abnahme	do überz Abn
pattern		Muster	
pick up stitches		Maschen aus einem Strickstück aufnehmen	
place marker	pm	Maschenmarkierer setzen	
previous	prev	vorherige	
purl	p	links stricken	li str
purl two stitches together	p2tog	zwei Maschen links zusammenstricken	2 M li zus str
purl into back		eine linkeverschränkte Masche stricken	1 li verschr M str
purl front and back of the same stitch (two stitches out of one)	pfb	dieselbe Masche einmal links und einmal links verschränkt stricken (aus einer Masche werden zwei)	
purlwise	pwise	wie bei einer linken Masche (also von rechts kommend)	
remaining	rem	übrige	
repeat	rep	wiederholen	
repeat instructions from * to *	*...*	Musterrapport, Muster von * zu * wiederholen	
ridge		Rippe (zB bei kraus rechts Gestricktem)	
right cross	RC	rechts verzopfte Maschen (Minizopf)	
right side	RS	rechte Seite einer Arbeit	
round	rnd	Runde	Rd
row		Reihe	Rh
seed stitch		Perlmuster	
selvage stitch		Randmasche	

set up row/ round		vorbereitende Reihen/ Runden	
short row		verkürzte Reihen	
size		Größe	Gr
skein		(Woll)-strang	
skip	sk	überspringen	
sleeve		Ärmel	
slip	sl	abheben	abh
slip one, knit one, pass slipped stitch over	sk pssso	einfache überzogene Abnahme	überz. Abn
slip one, knit two together pass slipped stitch over the two knit together	sk2tog pssso	doppelte überzogene Abnahme	do überz Abn
slip, slip, knit	ssk	zwei Maschen nacheinander wie zum rechts Stricken abheben, zurück auf die linke Nadel heben und diese zwei Maschen zusammenstricken	
slip two stitches together, knit one, pass slipped stitches over knit one	s2kp	zwei Maschen gleichzeitig wie zum rechts stricken abheben, eine Masche stricken, die abgehobenen Maschen über diese Masche heben	
slip stitch	sl, st/ ss	eine Masche wie zum links Stricken abheben (Hebemasche)	
steek		extra Maschen für Norweger und Fair Isle Technik, um ein Strickstück aufschneiden zu können	
stitch	st	Masche	M
stitchholder		Hilfsnadel zum stilllegen von Maschen	
stockinette stitch		glatt rechts gestrickt	
stranded knitting		mit mehreren Farben stricken (Norweger, Fair Isle etc)	
through back loop	tbl	verschränkte Masche	
time/ times		mal (Wiederholungen)	
turn		wenden	
twist stitches		Maschen kreuzen	
vice versa		Spiegelverkehrt/ umgekehrt	

wave in ends		Fäden vernähen	
with yarn in back	wyib	Faden läuft hinter der Arbeit	
with yarn in front	wyif	Faden läuft vor der Arbeit	
work even		dem Muster ohne Zu- oder Abnahmen folgen	
work instructions within brackets as many times as directed	[...]	Anleitung in Klammern so oft wie angegeben wiederholen	
wrap		wickeln	
wrong side		Rückseite	
yarn		Garn, Wolle	
yarn over	yo	Umschlag	U
yarn over twice	yo2	doppelter Umschlag	do U

Englische Garnbezeichnungen

englische Bezeichnung	Maschen auf 10 cm	Nadelstärke	Laufänge/ m pro 100 g
lace weight, superfine, baby weight, 2-3 ply	28 bis 32	1,75 bis 2,75 mm	600-800 m
fingering weight, 3-4 ply, socks	24 bis 28	2,75 bis 3,5 mm	400-500 m
sport, 4 ply, light weight	20 bis 24	3 bis 4 mm	300-400 m
DK (Double knit), medium, 8 ply	18 bis 20	3,75 bis 4,5 mm	240-300 m
worsted, heavy weight, 10 ply	16 bis 20	4,5 bis 5,5 mm	200-240 m
Aran, 12 ply	17	5-5,5 mm	120-200 m
chunky	16	5,5-6 mm	110-130
bulky	12 bis 16	6-6,5 mm	120-100 m
very bulky, super bulky	8 bis 12	7-10 mm	unter 100 m

basic cables/einfache Zöpfe			
english	abbreviations	deutsch	Abkürzung
cable needle	CN	Zopfnadel	
slip stitch to CN and hold in front, k1, then k1 from CN	1/1LC	eine M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, eine M re, eine M re von der Zopfnadel	
slip stitch to CN and hold in back, k1, then k1 from CN	1/1RC	eine M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, eine M re, eine M re von der Zopfnadel	
slip two stitches to CN and hold in front, k2, then k2 from CN	2/2LC	zwei M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, zwei M re, zwei M re von der Zopfnadel	
slip two stitches to CN and hold in back, k2, then k2 from CN	2/2RC	zwei M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, zwei M re, zwei M re von der Zopfnadel	
slip three stitches to CN and hold in front, k3, then k3 from CN	3/3LC	3 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 3 M re, 3 M re von der Zopfnadel	
slip three stitches to CN and hold in back, k3, then k3 from CN	3/3RC	3 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 3 M re, 3 M re von der Zopfnadel	
slip stitch to CN and hold in front, p1, then k1 from CN	1/1LPC	1 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 1 M li, 1 M re von der Zopfnadel	
slip stitch to CN and hold in back, k1, then p1 from CN	1/1RPC	1 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 1 M re, 1 M li von der Zopfnadel	
slip stitch to CN and hold in front, p2, then k1 from CN	1/2LPC	1 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 2 M li, 1 M re von der Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in back, k1, then p2 from CN	1/2RPC	2 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 1 M re, 2 M li von der Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in front, p1, then k2 from CN	2/1LPC	2 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 1 M li, 2 M re von der Zopfnadel	

slip stitch to CN and hold in back, k2, then p1 from CN	2/1RPC	1 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 2 M re, 1 M li von der Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in front, p2, then k2 from CN	2/2LPC	2 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 2 M li, 2 M re von der Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in back, k2, then p2 from CN	2/2RPC	1 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 2 M re, 2 M li von der Zopfnadel	
slip 3 stitches to CN and hold in front, p1, then k3 from CN	3/1LPC	3 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 1 M li, 3 M re von der Zopfnadel	
slip stitch to CN and hold in back, k3, then p1 from CN	3/1RPC	1 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 3 M re, 1 M li von der Zopfnadel	
slip 3 stitches to CN and hold in front, p2, then k3 from CN	3/2LPC	3 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 2 M li, 3 M re von der Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in back, k3, then p2 from CN	3/2RPC	2 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 3 M re, 2 M li von der Zopfnadel	
slip 3 stitches to CN and hold in front, p3, then k3 from CN	3/3LPC	3 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, 3 M li, 3 M re von der Zopfnadel	
slip 3 stitches to CN and hold in back, k3, then p3 from CN	3/3RPC	3 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 3 M re, 3 M li von der Zopfnadel	
slip stitch to CN and hold in front, slip next stitch to second CN and hold in back, k1, k1 from back CN, k1 from front CN	1/1/1LC	1 M auf die Zopfnadel heben, vor die Arbeit legen, die nächste M auf einer zweiten Zopfnadel hinter die Arbeit legen, 1 M re, 1 M re von der hinteren Zopfnadel, 1 M re von der vorderen Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in back, k1, slip 1 stitch from CN to the left needle and move CN to front, k1, k1 from CN	1/1/1RC	2 M auf die Zopfnadel heben, hinter die Arbeit legen, 1 M re, 1 M von der Zopfnadel auf die linke Nadel heben, Zopfnadel	

back CN, k1 from front cable needle		nach vorn legen, 1 M re, 1 M re von der Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in front, slip next 2 stitches to second CN and hold in back, k2, k2 from back CN, k2 from front CN	2/2/2LC	2 M auf die Zopfnadel heben und vor die Arbeit legen, die nächsten 2 M auf einer zweiten Zopfnadel hinter die Arbeit legen, 2 M re, 2 M re von der hinteren Zopfnadel, 2 M re von der vorderen Zopfnadel	
slip 4 stitches to CN and hold in back, k2, slip 2 stitches from CN to the left needle and move CN to front, k2, k2 from CN	2/2/2RC	4 M auf die Zopfnadel heben und hinter die Arbeit legen, 2 M re, 2 M von der Zopfnadel auf die linke Nadel heben, die Zopfnadel nach vorn legen, 2 M re, 2 M re von der Zopfnadel	
slip 2 stitches to CN and hold in front, slip next 2 stitches to second CN and hold in back, k2, p2 from back CN, k2 from front CN	2/2/2LPC	2 M auf die Zopfnadel heben und vor die Arbeit legen, die nächsten 2 M auf einer zweiten Zopfnadel hinter die Arbeit legen, 2 M re, 2 M li von der hinteren Zopfnadel, 2 M re von der vorderen Zopfnadel	
slip 4 stitches to CN and hold in back, k2, slip 2 stitches from CN to the left needle and move CN to front, p2, k2 from CN	2/2/2RPC	4 M auf die Zopfnadel heben und hinter die Arbeit legen, 2 M re, 2 M von der Zopfnadel auf die linke Nadel heben, die Zopfnadel nach vorn legen, 2 M li, 2 M re von der Zopfnadel	